

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

ENTRE RIOS

167

COLONIA YERVAÍ

Maestro NICANORA N. DE RODRÍGUEZ Escuela N° 35

Fojas 16

OBSERVACIONES

A. Bonnesl
Romances
Oficia - Murillo

Caja 21
1

Colonia Jerudá

Escuela Nacional N.º 35

Neanora N. de Rodríguez

“Refranes” (usados por muchas personas de la región) -

- ✓ 1 - Mas rate tarde que nunca.
- ✓ 2 - Que cosa será la muerte que viene tan despacito.
- ✓ 3 - Yo soy hombre y no peleo.
- ✓ 4 - Así es como mide el chocho comiendo lo de la granito.
- ✓ 5 - Soy más retobao que pelota de cancha.
- ✓ 6 - A mi no, porqué a mi no, y a mi cuando me conrenga.
- ✓ 7 - Pa lo que es el curancho bastante el rancho.
- ✓ 8 - No gastes pólvora en chimango, animal que no se come.
- ✓ 9 - Te via a voltear como a negro, pegándote en la canilla.
- ✓ 10 - A mi no, porqué a mi no, y a mi

no, y a mi no, porque a mi cuando, el
que se meta conmigo, cuente que lo
están celando.

- ✓ 11. No te metas, sino tenés guacha de
feno.
- ✓ 12. Si te metés conmigo, te vas a arrepen-
tir hasta de haber nacido.
- ✓ 13. No siento que mi hijo pida, sino
que ~~haga~~ desquite.
- ✓ 14. Hay que perderse una vez, para ~~X~~
después ser raqueano. No por mucho
madrugar se amanece más temprano.
no
- ✓ 15. Que palo para corral ~~X~~
- ✓ 16. El que espera, desespera.
- ✓ 17. No ha ~~nacido~~ ^{nacido} y si ha nacido está
en pañales.
- ✓ 18. Si esa fuera la tormenta sin
poncho la esperaría ~~X~~

Julio 19. 1921.

~~X~~

Colonia Terua

Escuela Nacional N^o 35

Nicanora A. de Rodríguez

"Adivinanzas" (convocadas por casi todos, los de la región)

1. Fui a una quinta, traje una doncella y en casa lloré con ella.

(la cebolla)

2. El boticario y su hija, el médico y su mujer, comieron nueve huevos, y cada uno comió tres:

(^{la} ~~la~~ hija del boticario es la mujer del médico)

3. Una vieja con un diente llama a toda la gente

(la campana)

4. Fui a un monte, encontré un palo, catarlo puede, rasgarlo no.

(el caballo)

5. Mi tío va y viene y en el camino se entretiene
(el parador)

6. Entre ^{dos} paredes blancas hay una flor
amarilla.

(el hueso)

7. Va por el agua y no se moja, camina
sin tener pie, y habla sin tener boca.

(la carta)

8. Pasa por el agua y no se ~~moja~~ se moja,
pasa por el fuego y no se quema.

(la sombra)

9. Baja a beber y no bebe, baja a comer
y no come.

(el ^{chucero} ~~cerro~~)

10. Triste flor donde naciste, desgraciada
fué tu suerte, que al primer paso
que distes, te encontraste con la muer-
te, el dejarte es cosa triste, arran-
carte es cosa fuerte, el dejarte con la
vida es dejarte, con la muerte.

?

Espruncela

Julio 19. 1921

Colonia Teruá

Escuela Nacional N.º 35

Nicanora N. de Rodríguez

“Relativas á cosas finales”

1: Con el mismo respeto y religión se vela, tanto el cadáver, como la cruz antes de colocarla en la sepultura.

- Julio 19. 1921.

Colonia Jenuá

Escuela Nacional N^o 35

Nicanora N. de Rodríguez

"Supersticiones relativas a plantas"

1. creen que quemando higuera trae desgracia.
2. Que donde halla una planta de "sipo" no se acercan las riboras, porqué la planta las ahuyenta.
3. Donde halla planta de patito, o' el ~~vel~~ del aire, causa ruina.
4. Para salvar la verdura de la higuera, se cuelgan 3 animalitos de estos en un trapito en la cocina.
5. Viernes santo - es el día apropiado para recoger quijos medicinales tales como: lucera - cola de caballo - apio etc.
6. Que si a un perro lo pica una ribora debe arrollársele una guía de "sipo" en el cuello y lo cura.

- Julio 19. 1921

Colonia Tarrá

Escuela Nacional N.º 35

Nicanora N. de Rodríguez

“Supersticiones relativas a
fenómenos” (creencias por todos
los del lugar)

- 1- La aparición de un cometa, creen
que anuncia guerra o que termina
el mundo
- 2- Quemando olivo bendito o prendien-
do una vela bendita el día de la
candelaria, cesa la tormenta
- 3- Que los truenos fuertes estando
por nacer los pollitos los mata
- 4- Al oír fuertes truenos, se dicen las
palabras “Santa Bárbara bendita
que en el cielo estás escrita con pa-
pel y agua bendita”

Julio 19. 1921.

Colonia Gerudá

Escuela Nacional N^o 35

Nicanora N. de Rodríguez

“Curanderismo”

- No Difteria b 1 = Un collar de raíz de lino ^{lino} preservado
 de la difteria
- b Dolores de cabeza b 2 = Una reliquia de cuero de zorro,
 quita el dolor de cabeza.
- NP bobacinas de espigas NP 3 = Un emplastro de cera, cebo y aceite
 para extraer las espigas.
- b Dolores de cabeza b 4 = Una media usada puesta como
 sincha, quita el dolor de cabeza.

Julio 19. 1921

Edonia Ferná

Escuela Nacional N^o 35

Nicanora N. de Rodríguez.

"Supersticiones relativas a
animales" (por casi todos los del lugar)

1. Que el grito de la lechuga y del carpintero, anuncian desgracia.
2. Que cuando pasan por ^{arriba} de la casa quitando 3 teros, anuncian noticias.
3. Que cuando el gato, se lame las manos y lara la cara, llegan visitas del lado donde mira.
4. Cuando lleva un perro de noche, se pone una zapatilla, con la suela ^{para} ~~para~~ arriba y calla.

Julio 19. 1921.



Colonia Tera'

10

Escuela Nacional N.º 35-

Vicautra C. u. Rodriguez

"Refranes" (usados por muchas personas de la región)

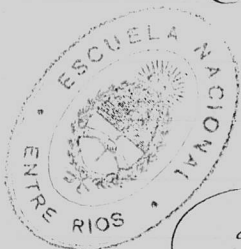
1. Mas vale tarde que nunca.
2. Una cosa seria la muerte que vino tan despacito.
3. Yo soy hombre y no pecho.
4. Qui es como mudo el chocho comiendolo de a granito.
5. Por mas retobao que pelota de cancha.
6. A mi no, porque a mi no, y a mi cuando me convenga.
7. Pa lo que es el carancho fastando el rancho.
8. No gastes polvora en chumingo, animal que no se come.
9. Es via a' vltas como a' negro, figandote en la Canilla.
10. A mi no, porque a mi no, y a mi no, porque a mi cuando, el que se mata con guiso, cuando que lo estan velando.
11. No te metas, sino tenes quacha de fierro.

- 12 = Si te metes conmigo, te vas a arrepentir
hasta de haber nacido.
- 13 = No siento que mi hijo pierda, sino que ha-
ga desquite.
- 14 = Hay que perderse una vez, para después
ser vaquero, no por mucho madurar
se amance más temprano.
- 15 = Que palo para corral.
- 16 = El que espera, desespera.
- 17 = No ha nacido, y si ha nacido
está en pañales.
- 18 = Si va fuera la tormenta sin
foncho la esperaré.

Julio 19. 1921

Colonia Terna:

11



Escuela Nacional N.º 35

Maestra N. de Rodríguez

"Adivinanzas" (conocidas por casi todos, los de la región)

- 1= Fui a una quinta, traje una doncella y en casa lloré con ella
(la abolla)
- 2= El boticario y su hija, el médico y su mujer, comieron suere huevos, y cada uno comió tres:
(la hija del boticario es la mujer del médico)
- 3= Una vieja con un diente llama a toda la gente
(la Campana)
- 4= Fui a un monte, encontré empalé, costarlo fudo, sacarlo no:
(el cabello)
- 5= Mi tío va y viene y en el camino se

embetiene

(el pasador)

6 = Entre dos paredes blancas, hay una flor amarilla

(el huevo)

7 = Va por el agua y no se moja, camina sin tener pie - y habla sin tener boca

(la carta)

8 = Pasa por el agua y no se moja, pasa por el fuego y no se quema

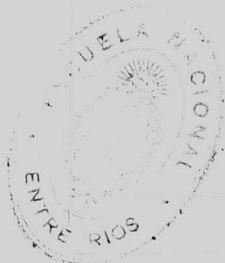
(la sombra)

9 = Baja a beber y no bebe, baja a comer y no come =

(el consero)

10 Enite flor donde naciute, degraaciada
 fue' tu suerte, que al primer paso
 que diete, te encontraste con la
 muerte, el dejarte es cosa triste,
 anancarte es cosa justa, el dejarte
 con la vida es dejarte con la muerte

=
 = Julio 19-1921 =



- Colonia Jesús -

Escuela Nacional N.º 35

Nicanoro N. de Rodríguez

Supersticiones relativas a' animales
(por casi todos los del lugar)

- 1.º Que el grito de la lechuga y del carfintoso, anuncian desgracia.
- 2.º Que cuando pasan por arriba de la casa gritando 3 ferros, anuncian noticias.
- 3.º Que cuando el gato, se lame las manos y para la cara, llegan visitas del lado donde mira.
- 4.º Cuando llora un perro de noche, se pone una zapatilla, con la suela para arriba y calla.

=
= Julio 19-1921 =

Colonia Terna' =

13

Escuela Nacional N.º 35

Micaura N. de Rodriguez

«Curanderismo»

- 1= Un collar de raíz de lino preserva de la difteria:
- 2= Una reliquia de cuero de porcos, quita el dolor de Cabeza:
- 3= Un emplasto de cera, celo y aceite sirve para extraer las espinas
- 4= Una media usada puesta como vincha, quita el dolor de Cabeza:

=

Julio 19. 1921

Colonia Terna' =

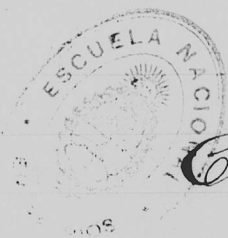
Escuela Nacional N.º 35

Nicanora N. de Polignac

«Relativas a' cosas Indias»

1. = Con el mismo respeto y religion
se vela, tanto el cadáver, co-
mo la cruz antes de colocarla
en la sepultura -

= Julio 19. 1921 =



Colonia Juana

Escuela Nacional N.º 35

Cecilia N. de Rodríguez

"Supersticiones relativas a plantas"

- 1= Creen que quemando buques trae desgracia.
- 2= Que donde halla una planta de "sifí" no se acercan las víboras, porque la planta las ahuyenta.
- 3= Donde halla planta de patito, ó clavel del aire, causa ruina.
- 4= Para salvar la verdura de la hiesaca, se cuelgan 3 animalitos de estro en un trapito en la cocina.
- 5= Viernes santo es el día apropiado para recoger yuyos medicinales tales como: Ancoara - esta de cabello - apio de.
- 6= Que si a un perro lo pica una víbora debe amollarle una guía de "sifí" en el cuello y lo cura.

= Julio 19 - 1921 =



Colonia Jerudá

16

Escuela Nacional N.º 35

Simona N. de Rodríguez

“Supersticiones relativas a fenómenos”
(Creencias por todo el lugar)

- 1= La aparición de un cometa, o sea que anuncia guerra, o que termina el mundo.
- 2= Quemando olivo bendito, o prendiendo una vela bendita el día de la Candelaria, evoca la tormenta.
- 3= Que los buenos fuertes, estando por nacer los pollitos los mata.
- 4= Al oír fuertes. buenos, se dicen las palabras “Santa Bárbara bendita que en el cielo estás escrita con papel y agua bendita”

= Julio 19. 1921 =